This document was translated from English by machine and may contain mistakes. The English original is at https://www.novaracg.com/2026/05/04/the-cost-of-managing-fine-without-an-interpreter-invisible-communication-gaps-and-the-misclassification-of-performance/.

Tus Nqi ntawm 'Tswj Zoo yam tsis muaj tus neeg txhais lus' | Cov Qhov Tsis Pom Kev Sib Txuas Lus thiab Kev Muab Tso Ua Khoom Tsis Raug ntawm Kev Ua Haujlwm

Heather Grizzle · May 4, 2026

Hard-of-hearing employees who manage fine may be missing critical information. How invisible communication gaps get misread as performance.

Muaj ib hom kev ua tsis tau kev nkag siab (accessibility failure) uas tsis zoo li kev ua tsis tiav li cas kiag li. Nws tshwm sim zoo li muaj peev xwm. Nws mloog zoo li muaj kev koom tes. Nws tshwm sim zoo li ib tug neeg uas “taug nrog kev,” tuaj koom cov rooj sib tham, teb thaum raug caw, thiab tsav dej num mus tsuas kom txaus ntsib tsis muaj teeb meem tam sim. Saum npoo, lub kaw lus zoo nkaus li ua haujlwm zoo. Hauv qab, cov ntaub ntawv tab tom ploj mus me me tsis tu ncua uas sib sau ntxiv mus raws sijhawm.

Zaj dab neeg ntawm ib tus neeg ua haujlwm uas Hard-of-Hearing hauv ib puag ncig kev txhais lus ASL (American Sign Language) qhia tawm qhov kev sib txawv no nrog kev meej meej tshwj xeeb. Rau ib xyoos puv, tus neeg no ua haujlwm raws li kev xav tias tsis tas yuav muaj kev pab txhawb ntxiv. Muaj kev tuaj koom cov rooj sib tham. Muaj kev taug kev hauv cov rooj sib tham loj. Dej num tau nce mus. Tsis muaj lub cim qhia tseeb hais tias muaj ib yam dab tsi ua tsis raws li tsim nyog. Qhov sib txawv no tsis pom rau tus neeg uas raug ntsib, uas txhais tau tias nws hais tsis tau, thov tsis tau, lossis kho tsis tau.

Thawj lub cim qhia txog kev puas tsuaj tsis tau los ntawm tus neeg ntawd. Nws tuaj los ntawm cov thawj coj. Ib tug thawj saib xyuas pom tias tsis muaj kev ua raws ntawm cov rooj sib tham pab pawg, ib qho qauv uas qhia tias kev nkag siab txog qhov uas tau tham tsis tau puv npo. Qhov kev pom ntawd hloov lub ntsiab lus tag nrho.

Yam uas tau xav txog hauv nruab siab tias “ua tau zoo” tau tshwm sim rau sab nrauv ua kev tsis sib xws hauv kev ua haujlwm. Qhov tseem ceeb yog tias tus neeg ua haujlwm tsis paub txog cov ntaub ntawv uas tau ploj mus. Yog tsis muaj kev paub ntawd, tsis muaj txoj hauv kev kho kom rov qab raws li qub. Lub kaw lus ua tsis tiav yam tsis muaj suab.

Qhov no yog qhov chaw uas cov koom haum feem ntau muab qhov teeb meem faib tsis raws. Thaum cov qhov sib txawv hauv kev sib txuas lus tsis pom, cov txiaj ntsig uas tshwm sim raug muab txhais los ntawm kev saib ua haujlwm. Cov ntsiab lus uas ploj mus ua kev tsis saib xyuas. Kev ua raws tuaj tom qab ua kev tsis lav ris. Kev nkag siab ib nrab ua kev xav tias tsis koom tes. Lub koom haum teb rau cov cim qhia tsis yog qhov keeb kwm tiag, ua rau muaj ib zaj dab neeg uas muab lub luag haujlwm rau tus neeg ntawd es tsis yog rau ib puag ncig kev sib txuas lus.

Kev cob qhia ib tug neeg txhais lus muaj kev txawj ntse, txawm tias tsuas yog ib ntus, hloov lub ib puag ncig ntawd raws li kev uas ua rau qhov teeb meem hauv qab pom tau. Thaum lub sib kawm loj peb hnub ntawm lub tuam txhab, tus neeg no txiav txim siab ua raws li nws tso siab tag nrho rau tus neeg txhais lus tsis siv sijhawm faib nws lub siab nrog rau lub suab thiab ntawv sau. Cov txiaj ntsig tsis yog kev txhim kho me me. Nws yog qhov hloov loj heev. Kev qaug zog tau txo qis. Kev xav tau ruaj khov. Kev nkag siab hloov ntawm kev nkag siab tsis txaus, xyaum ua dua tshiab mus rau kev nkag siab kiag li puv npo.

Nws qhia tau tias qhov xub thawj tsis yog “txaus tsuas yog muaj qhov cuam tsis loj.” Nws yog ib lub xeev uas ntaub ntawv ploj mus ib nrab ntev. Tus neeg ntawd tau ua haujlwm hauv ib lub kaw lus uas yuav tsum muaj kev them nyiaj tsis tu ncua, xyaum ua dua ntsiab lus los ntawm cov ntaub ntawv tsis puv npo, thiab ua li ntawd yam tsis muaj txoj hauv kev ntseeg tau los xyuas kom raug. Thaum txoj hauv kev sib txuas lus tau ruaj khov, kev xav them nyiaj ploj mus, thiab cov xwm txheej ua haujlwm rov qab zoo raws li qub.

> Qhov hloov ntawd tsis yog zaj dab neeg xwb. Nws yog qhov qhia tseeb.

Qhov no qhia tawm ib qho kev pheej hmoo loj rau lub koom haum uas feem ntau tsis raug saib xyuas. Kev sib txuas lus raug suav tias yog ib yam muaj tag nrho, ib theem ntawm kev ua haujlwm uas tsis xav kom raug xyuas tseeb. Tiag tiag, kev sib txuas lus yog ib qho kaw lus. Thaum nws tsis ruaj khov, txhua qhov kev ua haujlwm tom qab

raug cuam tshuam. Kev txiav txim tau ua los ntawm cov ntaub ntawv tsis puv npo. Dej num raug ua nrog qhov qhia tsis puv npo. Cov kev teb rov qab raug hloov tsis raws vim tias nws tau ua raws li cov txiaj ntsig uas tsis qhia tau txog kev nkag siab puv npo.

Qhov muaj ntawv sau hauv lub ib puag ncig kev sib kawm loj qhia ntxiv txog cov kev txwv ntawm cov kev daws teeb meem uas raug lees paub feem ntau. Ntawv sau muaj, tab sis kev raug tsis tau ruaj khov, tshwj xeeb thaum muaj lus hais txawv thiab muaj ntau tus neeg hais lus. Lub kaw lus tau muab kev nkag siab ib nrab, uas tsim ib qho kev xav tias txaus, thaum tseem xav kom tus neeg ntawd sau puv cov qhov khoob. Qhov no yog ib qho qauv uas rov tshwm sim ntxiv nyob rau hauv kev tsim kev nkag siab. Cov cuab yeej uas ua tau zoo nyob rau hauv cov xwm txheej raug tswj hwm raug siv rau hauv cov ib puag ncig nyuaj, qhov twg lawv cov kev txwv tshwm sim tseeb ntxiv, tab sis lawv qhov muaj qhia tias kev xav tau tau raug ua tiav.

Sab kev xav ntawm qhov kev sib raug zoo no ntxiv ib theem kev nyuaj ntxiv. Kev tos ntawm kev thov ib tug neeg txhais lus tsis yog los ntawm kev tsis xav tau. Nws raug cuam tshuam los ntawm cov qauv hauv nruab siab txog kev tsim nyog. Tus neeg ntawd tsis suav tias nws yog “Deaf txaus” los thov kev pab. Muaj kev xav tias cov peev txheej yuav tsum tau khaws cia rau cov neeg uas muaj kev xav tau uas pom tau meej lossis hnyav dua. Qhov qauv no tsis yog qhov txawv txawv. Nws tsim ib qho txoj hauv kev tshem cov neeg uas nyob ua ke tswj lawv tus kheej cov kev xav tau kom raws li cov qauv lossis kev xav tau uas pom.

Los ntawm kev saib lub koom haum, qhov no qhia txog ib qho chaw uas pom tsis tau hauv lub qauv. Yog tias kev nkag siab yog raws li kev qhia tawm los ntawm tus kheej, thiab kev qhia tawm los ntawm tus kheej raug txwv los ntawm kev tsis ntseeg siab lossis kev txaj muag, ces ib feem ntawm kev xav tau yuav tsis raug qhia tawm. Lub kaw lus yuav zoo li ua haujlwm tau thaum nws tseem twj ywm tsis suav cov neeg uas tsis raug qhov qauv hauv nruab siab rau kev thov kev pab. Qhov no tsis yog kev ua tsis tiav ntawm tus kheej kev tiv thaiv. Nws yog qhov yuam kev hauv kev tsim kom kev nkag siab raug pib thiab xa mus.

Qhov cuam tshuam rau cov thawj coj yog qhov tseem ceeb heev. Kev ntsuas dej num, kev sib raug zoo hauv pab pawg, thiab txoj hauv kev txhim kho tag nrho raug cuam tshuam los ntawm zoo ntawm kev sib txuas lus. Thaum qhov zoo ntawd tsis ruaj khov, cov ntaub ntawv siv los ntsuas dej num tsis muaj kev ntseeg siab tau. Cov thawj coj tej zaum yuav muab lub laj thawj rau peev xwm lossis kev khwv siv tsis muaj kev paub tias qhov teeb meem hauv qab yog kev ncaj ncees ntawm ntaub ntawv. Thaum qhov

kev qhia tsis raug ntawd tshwm sim, cov kev daws teeb meem tsom mus rau qhov txawv txawv, thiab qhov teeb meem thawj zaug tseem nyob.

Kev daws qhov no xav tau kev hloov los ntawm cov qauv teb rov qab mus rau cov qauv ua ntej ntawm kev nkag siab. Es tsis txhob tos txog cov lus thov meej meej, cov koom haum yuav tsum tsim cov xwm txheej uas kev ua haujlwm tau ntawm kev sib txuas lus raug ntsuas tsis tu ncua. Qhov no suav nrog kev ntsuas tsis yog tsuas yog seb cov neeg puas nyob hauv cov kev tham xwb, tiam sis seb lawv puas tau txais thiab ua raws cov ntaub ntawv ntawm ib theem uas txhawb kev koom tes puv npo. Nws koom nrog kev tsim kom pom tias siv tus neeg txhais lus yog qhov ib txwm ntawm txhua theem hnov lus, txo qhov kev txwv uas pom tau rau kev nkag siab los ntawm kev ua kom nws yog ib feem ib txwm ntawm kev sib txuas lus es tsis yog ib qho tshwj xeeb.

Nws xav tau kev rov saib xyuas cov cuab yeej uas raug tso siab rau los xa kev nkag siab thiab. Ntawv sau, txawm tias muaj txiaj ntsig, tsis tuaj yeem raug suav tias yog kev daws teeb meem rau txhua tus, tshwj xeeb hauv cov ib puag ncig uas muaj kev hloov pauv ntau ntawm cov qauv hais lus thiab cov qauv sib cuag. Cov koom haum yuav tsum nkag siab txog cov kev txwv ntawm cov cuab yeej no thiab xyuas kom muaj txoj hauv kev lwm yam thaum cov kev txwv ntawd raug ntsib.

Nyob rau hauv nws lub hauv paus, qhov no yog ib qho teeb meem ntawm kev sib xws. Lub koom haum ntseeg tias nws tab tom muab kev nkag siab. Tus neeg ntawd ntseeg tias nws tab tom tswj hauv lub kaw lus. Cov txiaj ntsig qhia tias tsis yog li ntawd. Kev txuas ntxiv qhov sib txawv no xav tau ntau tshaj li txoj cai. Nws xav tau kev rov saib xyuas seb kev sib txuas lus raug nkag siab thiab raug xyuas tseeb li cas raws li ib qho hauv paus ntawm kev ua haujlwm.

Qhov kev raug ntsib uas piav qhia yog tsis yog ib rooj plaub uas ib leeg xwb. Nws qhia txog ib qho qauv loj dua uas cov neeg ua haujlwm hauv cov kaw lus uas tsis nkag siab tag nrho, ua raws li cov txoj hauv kev uas npog qhov teeb meem hauv qab. Cov nqi ntawm kev them nyiaj ntawd raug nqi los ntawm sijhawm, los ntawm kev qaug zog nce ntxiv, kev meej meej tsawg, thiab kev sib sau ntxiv ntawm cov ntaub ntawv uas ploj mus. Thaum cov nqi ntawd tshwm sim, lawv feem ntau raug muab txhais tias yog qhov tsis txaus ntawm tus kheej es tsis yog qhov teeb meem ntawm lub kaw lus.

Kev kho tsis nyuaj hauv lub tswv yim, tab sis nws xav tau kev ua raws li lub hom phiaj. Cov koom haum yuav tsum saib kev sib txuas lus ua ib qho ntsuas tau ntawm lub kaw lus ua haujlwm. Lawv yuav tsum lees paub tias tsis muaj kev cav tsis txhais tau tias

txaus. Lawv yuav tsum tsim cov ib puag ncig uas kev nkag siab tsis raug sib tham lossis piav qhia, tiam sis raug suav tias muaj thiab raug xyuas tseeb.

> **QHOV TXAWV TSEEM CEEB**
>
> Thaum kev sib txuas lus ruaj khov, kev ua haujlwm yog ib qho qhia tseeb ntau dua ntawm peev xwm. Thaum nws tsis muaj, kev ua haujlwm yog ib lub cim qhia tsis raug uas raug tsim los ntawm cov kev txwv ntawm lub kaw lus.

Qhov txawv ntawd txiav txim seb cov koom haum puas tab tom ntsuas lawv cov neeg lossis lawv cov txheej txheem.

Feem ntau, yog qhov tom qab uas xav tau kev saib xyuas.

> **TIPS**
>
> Know something about a sign language AI system that the public should know? Send it to tips@novaracg.com. Every tip is read by me and kept confidential. If you work in the UK, writing to us is not by itself a protected disclosure under the Public Interest Disclosure Act 1998, so before you share employer information, check your options with Protect (protect-advice.org.uk), the free whistleblowing advice line.

Yuav Hais Qhov Chaw Li Cas

Grizzle, H. M. (2026, May 4). Tus Nqi ntawm 'Tswj Zoo yam tsis muaj tus neeg txhais lus' | Cov Qhov Tsis Pom Kev Sib Txuas Lus thiab Kev Muab Tso Ua Khoom Tsis Raug ntawm Kev Ua Haujlwm. Novara Consulting Group. https://www.novaracg.com/hmn/2026/05/04/the-cost-of-managing-fine-without-an-interpreter-invisible-communication-gaps-and-the-misclassification-of-performance/